







### Laden des Akkus

Siehe Abb. **A**.

Mit dem DC-Adapter können Sie den Akku laden, während er am Videogerät angebracht ist. Einzelheiten zum Anbringen des Akkus, zum Anschluss der Kabel und zu der Ladezeit entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videogeräts. Beachten Sie auch, dass es bei einigen Videogeräten nicht möglich ist, den Akku zu laden, während er am Gerät angebracht ist.

- Stecken Sie das Kabel in die Zigarettenzünderbuchse.** Die POWER-Lampe **(a)** (grün) leuchtet auf.
- Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-215 oder DK-235 **(b)** an die DC OUT-Buchse des Adapters an.**
- Schließen Sie das Verbindungskabel an die DC-Eingangsbuchse des Videogeräts an.**
- Bringen Sie den Akku am Videogerät an, und lassen Sie das Videogerät ausgeschaltet.** Der am Videogerät angebrachte Akku wird geladen.

**Hinweis**

Wenn Sie das Videogerät während des Ladens in Betrieb nehmen, wird der Ladevorgang unterbrochen. Zum Fortsetzen des Ladevorgangs schalten Sie das Videogerät wieder aus.

### Betrieb des Videogeräts

Siehe Abb. **B**.

Einzelheiten zum Anschluss des Stromversorgungskabels und anderen Kabel entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

- Stecken Sie das Kabel in die Zigarettenzünderbuchse.** Die POWER-Lampe **(a)** (grün) leuchtet auf.
- Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-215 oder DK-235 **(b)** an die DC OUT-Buchse des Adapters an.**
- Schließen Sie das Verbindungskabel an die DC-Eingangsbuchse des Videogeräts an.** Das Videogerät wird vom Adapter mit Strom versorgt und kann betrieben werden.

**Hinweis**

Wenn es zu Bildstörungen kommt, entfernen Sie den Adapter weiter vom Videogerät.

### Auswechseln der Sicherung

Siehe Abb. **C**.

Wenn das Gerät nicht arbeitet, überprüfen Sie die Sicherung. Falls sie durchgebrannt ist, wechseln Sie sie wie folgt aus:

- Drehen Sie die Kontaktkappe des Steckers ab.**
- Nehmen Sie die durchgebrannte Sicherung heraus.**
- Setzen Sie die neue Sicherung ein, und bringen Sie die Kontaktkappe wieder an.**

**Hinweise**

- Wenn die Zigarettenzünderbuchse durch Asche usw. verschmutzt ist, kann sich der Stecker auf Grund des hohen elektrischen Übergangswiderstandes erwärmen. Reinigen Sie den Kontakt vor der Verwendung.
- Die durchgebrannte Sicherung darf auf keinen Fall mit einem Metallteil überbrückt werden.
- Wenn die Sicherung wiederholt durchbrennt, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

Wenn Sie nicht wissen, welcher Pol der Autobatterie geerdet ist oder welche Spannung Ihre Autobatterie besitzt usw., wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

### Español

### Para cargar la batería

Consulte la ilustración **A**.

Usted podrá cargar la batería instalada en el equipo de vídeo conectando el adaptador de cc . Con respecto a los detalles sobre la instalación de la batería, los cables conectores, y el tiempo de carga, consulte el manual de instrucciones suministrado con el equipo de vídeo. Tenga en cuenta que la batería instalada en el equipo de vídeo puede no cargarse dependiendo del equipo de vídeo.

- Conecte el cable para batería de automóvil en la toma para el encendedor de cigarrillos.** La lámpara POWER **(a)** (verde) se encenderá.
- Conecte el cable conector DK-215 o DK-235 **(b)** en el conector DC OUT del adaptador de cc**
- Conecte el cable conector e la toma de entrada de cc del equipo de vídeo.**
- Instale la batería el equipo de vídeo y deje desconectada la alimentación de éste.** Se iniciará la carga de la batería instalada en el equipo de vídeo.

**Nota**

Si utiliza el equipo de vídeo durante la carga, el adaptador de cc parará la carga. Para reanudar la carga, desconecte la alimentación del equipo de vídeo.

### Para utilizar el equipo de vídeo

Consulte la ilustración **B**.

Con respecto a los detalles sobre los cables conectores y sobre cómo conectarlos, consulte el manual de instrucciones suministrado con el equipo de vídeo.

- Conecte el cable para batería de automóvil en la toma del encendedor de cigarrillos.** La lámpara POWER **(a)** (verde) se encenderá.
- Conecte el cable conector DK-215 o DK-235 **(b)** en el conector DC OUT del adaptador de cc**
- Conecte el cable conector e la toma de entrada de cc del equipo de vídeo.** Este adaptador de cc suministrará alimentación al equipo de vídeo y usted podrá utilizarlo.

**Nota**

Mantenga el adaptador de cc alejado del equipo de vídeo si se distorsionan las imágenes.

### Reemplazo del fusible

Consulte la ilustración **C**.

Si este adaptador de cc no funciona adecuadamente, compruebe si el fusible está quemado. Si lo está, reemplácelo de la forma siguiente.

- Gire el extremo de la clavija y extráigalo.**
- Saque el fusible quedado.**
- Inserte el nuevo fusible y gire el extremo de la clavija para apretarlo.**

**Notas**

- Si la toma del encendedor de cigarrillos está sucia con ceniza, etc., la parte de la clavija se calentará debido al mal contacto. Cerciórese de limpiar la clavija antes de emplear el adaptador de cc
- Cuando reemplace el fusible, no utilice más que el especificado.
- Si el fusible vuelve a quemarse inmediatamente después de haberlo reemplazado, consulte a su proveedor Sony.

Con respecto al polo puesto a masa de su automóvil, a la tensión de la batería, etc., póngase en contacto con el proveedor de su automóvil.

### Nederlands

### Opladen van het batterijpak

Zie afbeelding **A**.

Een batterijpak dat op video-apparatuur is aangebracht kunt u opladen door deze autoaccu-batterijlader er op aan te sluiten. Nadere bijzonderheden over het installeren van het batterijpak en de vereiste oplaadtijd kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur. Overigens zijn er bepaalde typen video-apparatuur waarop het batterijpak niet kan worden opgeladen.

- Sluit het autoaccustroomsnoer aan op de sigarettenaanstekkerbus.** Het POWER spanningslampje **(a)** (groen) licht op.
- Sluit het bijgeleverde DK-215 of DK-235 gelijkstroomsnoer **(b)** aan op de gelijkstroomuitgang (DC OUT) van dit oplaadapparaat.**
- Sluit het gelijkstroomsnoer aan op de gelijkstroomingang (DC IN) van de video-apparatuur.**
- Breng het batterijpak aan op de video-apparatuur, maar laat de video-apparatuur uitgeschakeld.** Het opladen van het batterijpak op de video-apparatuur begint.

**Opmerking**

Als u de video-apparatuur tijdens het opladen inschakelt, stopt het opladen. Om dan door te gaan met opladen, schakelt u de video-apparatuur uit.

### Stroomvoorziening van video-apparatuur

Zie afbeelding **B**.

Een nadere beschrijving van de aansluitnoeren en hoe u die aan moet sluiten vindt u in de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur.

- Sluit het autoaccustroomsnoer aan op de sigarettenaanstekerbuis.** Het POWER spanningslampje **(a)** (groen) licht op.
- Sluit het bijgeleverde DK-215 of DK-235 gelijkstroomsnoer **(b)** aan op de gelijkstroomuitgang (DC OUT) van dit oplaadapparaat.**
- Sluit het gelijkstroomsnoer aan op de gelijkstroomingang (DC IN) van de video-apparatuur.** Dit apparaat zorgt nu voor de stroomvoorziening van de video-apparatuur, zodat u deze nu kunt gaan gebruiken.

**Opmerking**

Als er storing in het beeld is, zet u dit apparaat dan iets verder van de video-apparatuur vandaan.

### Vervangen van de zekering

Zie afbeelding **C**.

Als dit apparaat niet goed werkt, kunt u het best even controleren of de zekering in orde is. Als de zekering is doorgebrand, kunt u die op de volgende wijze vervangen.

- Draai het uiteinde van de stekker voor de sigarettenaanstekerbuis los en verwijder het.**
- Verwijder de doorgebrande zekering.**
- Plaats een nieuwe zekering in de stekker, breng het stekkeruiteinde weer aan en draai het vast.**

**Opmerkingen**

- Als de sigarettenaanstekerbuis vuil is door bijvoorbeeld aanklevende as, kan de stekker heet worden doordat die te weinig contact maakt voor goede stroomgeleiding. Maak de sigarettenaanstekerbuis voor gebruik even schoon.
- Vervang een doorgebrande zekering alleen door een nieuwe van hetzelfde type en gebruik nooit andere metalen voorwerpen.
- Als de zekering na het vervangen al gauw weer doorbrandt, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Raadpleeg uw autodealer voor nadere informatie over de spanning en de aarding (+ of -) van uw autoaccu, enz.

### Svenska

### Laddning av batteri

Se bild **A**.

Genom att ansluta bilbatteriadaptern till en videokamera och liknande, kan det batteri som sitter på videokameran laddas. Beroende på vilken apparatmodell som används kan det hända att laddning inte kan göras. Angående detaljer kring montering av batteri, vilka anslutningskablar som ska användas och laddningstid, se bruksanvisningen som medföljer videokameran som används.

- Anslut stickproppen till cigarettändaruttaget.** Strömindikatom POWER **(a)** (grön) tänds.
- Anslut den medföljande kabeln **(b)** DK-215 eller DK-235 till likströmsuttaget DC OUT på denna enhet.**
- Anslut kabeln till likströmintaget DC IN på videokameran.**
- Sätt på batteriet på videokameran som används och låt strömknappen på apparaten vara avslagen.** Batteriet på videokameran börjar laddas.

**Obs!**

Och videokameran slås på och används under pågående laddning, avbryts laddningen av batteriet. Slå av strömknappen på videokameran för att fortsätta laddningen.

### Att driva videokameran

Se bild **B**.

Angående detaljer kring anslutningskablar och hur anslutningskabeln ska anslutas, se bruksanvisningen som medföljer videokameran.

- Anslut stickproppen till cigarettändaruttaget.** Strömindikatom POWER **(a)** (grön) tänds.
- Anslut den medföljande kabeln **(b)** DK-215 eller DK-235 till likströmsuttaget DC OUT på denna enhet.**
- Anslut kabeln till likströmintaget DC IN på videokameran.** Denna enhet förser nu videokameran med ström och det är möjligt att använda videokameran.

**Obs!**

Se till att enheten hålls på visst avstånd från videokameran om bildstörningar uppstår.

### Byte av säkring

Se bild **C**.

Om enheten inte fungerar korrekt, kolla om säkringen har gått. Om säkringen har gått, byt ut den på följande sätt.

- Vrid loss säkringshållaren och ta bort den.**
- Ta ur den utbrända säkringen.**
- Sätt i den nya säkringen och vrid fast säkringshållaren.**

**Obs!**

- Om bilens cigarettändaruttag är smutsigt av aska eller något annat, blir stickproppen varm på grund av dålig anslutning. Se till att rengöra uttaget före användning.
- Vid byte av säkring ska endast föreskriven säkring användas.
- Om säkringen går igen efter byte, kontakta närmaste Sony-handlare.

Var god kontakta bilhandlaren för att höra om bilen har negativ eller positiv jord och vilken spänning som gäller för bilbatteriet.

### Italiano

### Carica del blocco batteria

Vedere l'illustrazione **A**.

Si può caricare il blocco batteria installato nell'apparecchio video collegando l'adattatore CC. Per dettagli sull'installazione del blocco batteria, i cavi di collegamento e il tempo di carica, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate all'apparecchio video. Verificare se il blocco batteria installato sull'apparecchio video può essere caricato, a seconda dell'apparecchio video.

- Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa per accendisigari dell'auto.** La spia POWER **(a)** (verde) si illumina.
- Collegare il cavo di collegameno DK-215 o DK-235 in dotazione **(b)** al connettore DC OUT di questo apparecchio.**
- Collegare il cavo di collegamento alla presa di ingresso CC dell'apparecchio video.**
- Applicare il blocco batteria all'apparecchio video e lasciare spento l'apparecchio video.** La carica del blocco batteria installato sull'apparecchio video inizia.

**Nota**

Se si usa l'apparecchio video durante la carica, questo apparecchio interrompe la carica. Per riprendere la carica, spegnere l'apparecchio video.

### Alimentazione dell'apparecchio video

Vedere l'illustrazione **B**.

Per dettagli sui cavi di collegamento e su come collegare il cavo di collegamento, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate all'apparecchio video.

- Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa per accendisigari dell'auto.** La spia POWER **(a)** (verde) si illumina.
- Collegare il cavo di collegameno DK-215 o DK-235 in dotazione **(b)** al connettore DC OUT di questo apparecchio.**
- Collegare il cavo di collegamento alla presa di ingresso CC dell'apparecchio video.** Questo apparecchio fornisce alimentazione all'apparecchio video, che può essere usato.

**Nota**

Tenere questo apparecchio lontano dall'apparecchio video se l'immagine risulta disturbata.

### Sostituzione del fusibile

Vedere l'illustrazione **C**.

Se questo apparecchio non funziona correttamente, controllare che il fusibile non sia saltato. Se il fusibile è saltato, sostituirlo come segue.

- Torcere l'estremità della spina per rimuoverla.**
- Rimuovere il vecchio fusibile saltato.**
- Inserire il nuovo fusibile e torcere l'estremità della spina per serrarla.**

**Note**

- Se la presa per accendisigari dell'auto è sporca di cenere, ecc. la parte con la spina diventa calda a causa del cattivo collegamento. Assicurarsi di pulire prima dell'uso.
- Quando si sostituisce il fusibile, utilizzare esclusivamente il fusibile specificato.
- Se il fusibile salta di nuovo poco dopo essere stato sostituito, consultare il proprio rivenditore Sony.

Contattare il proprio rivenditore Sony per quanto riguarda la polarità della massa dell'automobile o la tensione della batteria dell'auto, ecc.

### Para carregar a bateria recarregável

Consulte a figura **A**.

Pode-se recarregar a bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo mediante a ligação do adaptador CC. Quanto aos pormenores acerca da instalação da bateria recarregável, dos cabos de ligação e do tempo de recarga, consulte o manual de instruções fornecido com o equipamento de vídeo. Observe que, dependendo do equipamento de vídeo, a bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo pode não ser recarregada.

- Ligue o cabo para ligação à bateria do automóvel na tomada de isqueiro do automóvel.** A lâmpada POWER **(a)** (verde) acende-se.
- Ligue o cabo de ligação DK-215 ou DK-235 fornecido **(b)** ao conector DC OUT deste aparelho.**
- Ligue o cabo de ligação à tomada de entrada CC do equipamento de vídeo.**
- Acople a bateria recarregável no equipamento de vídeo e deixe a alimentação do equipamento de vídeo desligada.** Inicia-se a recarga da bateria recarregável instalada no equipamento de vídeo.

**Nota**

Caso utilize o equipamento de vídeo durante a recarga, este aparelho interromperá a recarga. Para retomar a recarga, desligue a alimentação do equipamento de vídeo.

### Funcionamento do equipamento de vídeo

Consulte a figura **B**.

Quanto aos pormenores acerca dos cabos de ligação e de como ligar o cabo de ligação, consulte o manual de instruções fornecido com o equipamento de vídeo.

- Ligue o cabo para ligação à bateria do automóvel na tomada de isqueiro do automóvel.** A lâmpada POWER **(a)** (verde) acende-se.
- Ligue o cabo de ligação DK-215 ou DK-235 fornecido **(b)** ao conector DC OUT deste aparelho.**
- Ligue o cabo de ligação à tomada de entrada CC do equipamento de vídeo.** Este aparelho fornecerá alimentação ao equipamento de vídeo que, então, poderá ser utilizado.

**Nota**

Mantenha este aparelho distante do equipamento de vídeo se a imagem apresentar distorções.

### Substituição do fusível

Consulte a figura **C**.

Se este aparelho não estiver a funcionar correctamente, verifique se o fusível está queimado. Se for o caso, substitua o fusível da seguinte maneira:

- Desenrole a ponta da ficha e retire-a.**
- Remove o fusível queimado.**
- Coloque um novo fusível, enrole a ponta da ficha e aperte-a.**

**Notas**

- Se a tomada de isqueiro do automóvel estiver sujo com cinzas de cigarro, etc., a parte da ficha esquentará pois a ligação não será perfeita. Lembre-se de limpar a tomada de isqueiro do automóvel antes de utilizá-la.
- Quando for substituir o fusível, não o substitua por nenhum outro fusível diferente do que foi especificado.
- Se o fusível voltar a se queimar, logo pós a sua substituição, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Para informações acerca da polaridade de ligação à massa do seu automóvel ou acerca da voltagem da bateria do seu automóvel, etc., consulte o concessionário do seu automóvel.